

GEMEINDE TRAMIN  
PROVINZ BOZEN

COMUNE DI TERMENO  
PROVINCIA DI BOLZANO

BAUHERR:  
MARKTGEMEINDE TRAMIN AN DER WEINSTRASSE  
RATHAUSPLATZ 11, 39040 TRAMIN

COMMITTENTE:  
COMUNE DI TERMENO SULLA STRADA DEL VINO  
PIAZZA MUNICIPIO 11, 39040 TERMENO

NEUBAU "FEUERWEHR/  
BÜRGERKAPELLE/  
BERGRETTUNGSDIENST" TRAMIN

GP. 156/10, KG. TRAMIN

NUOVA COSTRUZIONE "VIGILI  
DEL FUOCO/ BANDA MUSICALE/  
SOCC. ALPINO" TERMENO

PF. 156/10, CC. TERMENO

CUP G57E16000010005

AUSFÜHRUNGSPROJEKT

BAUMEISTERARBEITEN UND ÄHNLICHES

PROGETTO ESECUTIVO

OPERE EDILI E AFFINI

PROJEKTANTEN – PROGETTISTI

HÖLLER & KLOTZNER – ARCHITEKTEN

DR. ARCH. THOMAS HÖLLER & DR. ARCH. GEORG KLOTZNER  
39012 MERAN/MERANO (BZ) | CAVOURSTR./VIA CAVOUR 95  
TEL 0473 210000 – FAX 0473 277672 – info@hoeller-klotzner.com

HOLZNER & BERTAGNOLLI ENGINEERING

ING. OSWALD HOLZNER – ING. CLAUDIO BERTAGNOLLI  
39011 LANA (BZ) | BOZNERSTRASSE/VIA BOLZANO 15/11  
TEL 0473 561526 – FAX 0473 559826 – info@h-b.it

INHALT

CONTENUTO

INTEGRATION SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN – PHASE 2  
INTEGRAZIONE PIANO DI SICUREZZA E DI COORDINAMENTO – FASE 2

PROJEKT NR. 2018-027	BAUBLOCK —	DATUM 28.05.2020	SI-03
PROGETTO NR.	BLOCCO EDIF.	DATA	
BLATTGR. —	PLANSORTE —	MASSSTAB —	
FORMATO	TIPO ELAB.	SCALA	
SIEHE PLNR. —	PLANNR. 2018-027_EXE_SFT_SFP_401_0	SEKTOR —	
VEDI TAV.	NR. TAV.	SETTORE	
ZEICHNER M. Linser	P.LEITER O. Holzner	DATEI —	INDEX 0
DISEGNATORE	CAPO PROG.	FILE	INDICE

## Inhaltsverzeichnis

1	Allgemeines .....	3
2	Chronogramm .....	3
3	Kostenschätzung der Sicherheitsmaßnahmen .....	3
3.1	Gesetzlichen Sicherheitskosten .....	3
3.2	Besonderen Sicherheitskosten .....	3
3.3	Besonderen Sicherheitskosten für Hauptunternehmen .....	5
3.4	Besonderen Sicherheitskosten für Elektriker und Hydrauliker .....	7
4	Informationen.....	8
4.1	Allgemein.....	8
4.2	Generelle Massnahmen.....	8
4.3	Baustellenkontrolle durch SKA .....	9
4.4	Verhaltensregeln .....	9
4.5	Schutzausrüstung .....	12
4.6	Wichtige Informationen .....	13

## Indice

1	Generale .....	3
2	Cronoprogramma .....	3
3	Valutazione dei costi degli apprestamenti di sicurezza.....	3
3.1	I costi legali per la sicurezza .....	3
3.2	I costi per la sicurezza specifici .....	3
3.3	I costi per la sicurezza specifici per impresa principale.....	5
3.4	I costi per la sicurezza specifici per elettricista e idraulico.....	7
4	Informazioni.....	8
4.1	Generale .....	8
4.2	Misure generali.....	8
4.3	Controlli in cantiere del CSE .....	9
4.4	Regole di comportamento.....	9
4.5	Dispositivi di Protezione .....	12
4.6	Informazioni importanti .....	13

## 1 Generale

Questa integrazione si riferisce al rischio biologico derivante da Covid-19 ed è un'integrazione del Piano di Sicurezza e Coordinamento esistente e deve essere letto insieme ad esso.

## 2 Cronoprogramma

Il tempo a disposizione per i lavori di costruzione rimane invariato. Se necessario, il numero di lavoratori deve essere aumentato.

## 3 Valutazione dei costi degli apprestamenti di sicurezza

### 3.1 I costi legali per la sicurezza

Tutte le mascherine, i guanti, le tute protettive, i prodotti per l'igiene, come il gel disinfettante per le mani, sono da includere nei prezzi unitari. Lo stesso vale per la pulizia delle attrezzature, delle macchine, dei luoghi di lavoro e per le eventuali difficoltà di lavoro.

### 3.2 I costi per la sicurezza specifici

Per un periodo ipotizzato di 6 mesi, secondo il seguente elenco, i costi specifici per le misure di sicurezza per Covid-19 sono pari a 9.715,80 euro per l'impresa principale.

Ogni settimana sarà rimborsato all'impresa principale con 377,84€ ( $9.715,80\text{€}/180\text{d} \cdot 7\text{d}$ ).

I costi per la sicurezza indicati per settimana sono da intendersi fissi ed invariabili, anche nel caso in cui le misure e/o quantità indicate non dovessero corrispondere alle misure risp. quantità riscontrate sul posto.

Il rimborso viene calcolato per ogni settimana effettiva, nella quale le misure sono richieste dalla legge.

## 1 Allgemeines

Diese Integration bezieht sich auf die biologische Gefährdung infolge Covid-19. Dieses Dokument ist eine Ergänzung zum bestehendem Sicherheits- und Koordinierungsplan und muss zusammen mit diesem gelesen werden.

## 2 Chronogramm

Die für die Bauarbeiten zur Verfügung stehende Zeit bleibt unverändert. Gegebenenfalls muss die Anzahl der Arbeiter erhöht werden.

## 3 Kostenschätzung der Sicherheitsmaßnahmen

### 3.1 Gesetzlichen Sicherheitskosten

Sämtliche zu verwendenden Masken, Handschuhe, Schutzanzüge, Hygienemittel wie Hand-Desinfektionsgel sind in den Preispositionen im Leistungsverzeichnis miteinzurechnen. Ebenso wie die Reinigung der für die einzelne Preisposition erforderlichen Geräte, Maschinen, Arbeitsplätze sowie eventuelle Arbeiterschwernisse.

### 3.2 Besonderen Sicherheitskosten

Für einen angenommen Zeitraum von 6 Monaten ergeben sich gemäß der nachfolgenden Auflistung infolge Covid-19 besondere Sicherheitskosten für das Hauptunternehmen von 9.715,80€.

Jede Woche wird dem Hauptunternehmen mit 377,84€ ( $9.715,80\text{€}/180\text{d} \cdot 7\text{d}$ ) vergütet.

Die Sicherheitskosten pro Woche sind als fix und unveränderlich zu betrachten, auch wenn die Maß- oder Mengenangaben mit den Maßen bzw. Mengen vor Ort nicht übereinstimmen sollten.

Die Vergütung erfolgt pro effektive Woche in denen die Maßnahmen laut gesetzlichen Bestimmungen erforderlich sind.

I costi per le misure di sicurezza, indifferentemente se sono previste dalla legge oppure dalla buona regola della tecnica o anche dal piano di sicurezza presente, vengono retribuiti soltanto con questa unica stima.

Tutti i costi aggiuntivi come tutti i costi per i dispositivi di protezione individuale come mascherine, guanti, tute protettive, prodotti per l'igiene, come il gel disinfettante per le mani, ed ogni altre misure devono essere conteggiati dall'offerente nei singoli prezzi unitari risp. nei prezzi a forfait di bando.

I costi per i dispositivi di protezione individuale necessari per le singole fasi di lavoro devono essere rispettati nei costi legali risp. nelle singole posizioni dei prezzi unitari.

Lo stesso vale per il piano operativa di sicurezza e per ogni integrazione necessaria.

Die Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen, gleich ob sie vom Gesetz oder vom Stand der Technik oder auch vom vorliegenden Sicherheitsplan vorgesehen sind, werden nur mit dieser einzigen Schätzung vergütet.

Alle zusätzlichen Kosten ebenso sämtliche Persönliche Schutzausrüstung wie Atemschutzmasken, Handschuhe, Schutzanzüge, Hygienemittel wie Hand-Desinfektionsgel sowie jegliche zusätzlichen Maßnahmen sind vom Bieter in den einzelnen Einheitspreisen bzw. Pauschalpreisen der Ausschreibung einzurechnen.

Die Kosten für die im Zuge einzelner spezielle Arbeitsschritte erforderlichen Persönliche Schutzausrüstung muss in den gesetzlichen Sicherheitskosten berücksichtigt werden bzw. muss in den einzelnen Preispositionen des Leistungsverzeichnisses mit eingerechnet werden. Ebenso wie der Einsatzsicherheitsplan sowie jede dazugehörige Ergänzung.

### 3.3 I costi per la sicurezza specifici per impresa principale

#### Covid-19 - Costi aggiuntivi per apprestamenti di sicurezza sul Piano di Sicurezza e Coordinamento esistente – Durata 6 mesi

Il rimborso viene calcolato per ogni settimana effettiva, nella quale le misure sono richieste dalla legge.

##### Impresa principale (costi specifici per la sicurezza):

### 3.3 Besonderen Sicherheitskosten für Hauptunternehmen

#### Covid-19 - Ergänzende Sicherheitsmaßnahmen zum bestehenden Sicherheits- und Koordinierungsplan – Dauer 6 Monate

Die Vergütung erfolgt pro effektive Woche in denen die Maßnahmen laut gesetzlichen Bestimmungen erforderlich sind.

##### Hauptunternehmen (besonderen Sicherheitskosten):

<p><b>*100.99.01.01 Operaio comune</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pulizia giornaliera secondo protocollo COVID 19 (bagni, spogliatoi, uffici, ecc.) compreso rimozione giornaliera dei sacchi con dpi</li> <li>- Sanificazione settimanale secondo protocollo COVID 19 (Bagni, Spogliatoi, ecc.)</li> <li>- Smaltimento mascherine, guanti, tute ecc.</li> </ul> <p>180 d 31,40 = 5.652,00 €</p>	<p><b>*100.99.01.01 Arbeiter</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tägliches Reinigung gemäß Protokoll COVID 19 (Badezimmer, Umkleieräume, Büros, usw.) einschließlich täglicher Entnahme von Säcken mit PSA</li> <li>- Wöchentliches Desinfektion laut Protokoll COVID 19 (Badezimmer, Umkleieräume, usw.)</li> <li>- Entsorgung wie Masken, Handschuhe, Schutzanzügen usw.</li> </ul> <p>180 d 31,40 = 5.652,00 €</p>
<p><b>*100.99.01.02 Spogliatoio supplementare per i lavoratori e personale di pulizia</b></p> <p>Monoblocco prefabbricato ad uso spogliatoio per i lavoratori e personale di pulizia (comunque sufficientemente coibentato); il prezzo è riferito al primo mese di nolo, incluso il trasporto, montaggio e smontaggio.</p> <p>Il monoblocco prefabbricato deve essere dotato di luce naturale ed artificiale, di lavabo e riscaldamento. Nel prezzo sono compresi il consumo di energia, la manutenzione e la pulizia. Inoltre devono essere disponibili luce elettrica e una presa da 220 V. Per unità d'ufficio è definita una superficie utile minima di m2 14,00 con arredamento in perfetto stato. Se sono richieste più di un'unità, queste devono essere in collegamento diretto.</p> <p>a) Unità d'ufficio per il primo mese (30 gg) o frazione</p> <p>1 nr 307,90 = 307,90 €</p> <p>b) Unità d'ufficio per ogni giorno successivo</p> <p>150 nr 7,33 = 1.099,50 €</p>	<p><b>*100.99.01.02 Zusätzliche Umkleidekabine für Arbeiter und Reinigungspersonal</b></p> <p>Vorgefertigter Container für Umkleide für Arbeiter und Reinigungspersonale (mit ausreichender Wärmedämmung); der Preis bezieht sich auf den ersten Mietmonat mit Transport, Montage und Demontage.</p> <p>Der Container muss natürliches und künstliches Licht, ein Waschbecken und Heizung aufweisen. Im Einheitspreis sind inbegriffen der Energieverbrauch, die Instandhaltung und die Reinigung. Es muss elektrisches Licht und eine Steckdose 220 V bereitgestellt werden. Als Einheit wird ein Lokal mit einer Nutzfläche von mindestens 14,00 m2 mit einer neuwertigen Mindesteinrichtung definiert. Im Falle von mehr als einer verlangten Büroeinheit müssen diese in unmittelbarer Verbindung zueinander stehen.</p> <p>a) Büroeinheit für den ersten Monat (30 Tage) oder Bruchteil</p> <p>1 St 307,90 = 307,90 €</p> <p>b) Büroeinheit für jeden Folgetag</p> <p>150 St 7,33 = 1.099,50 €</p>

##### **\*100.99.01.03 Bagno chimico portatile**

##### **\*100.99.01.03 Chemisches verstellbares WC**

Bagno chimico portatile, realizzato in materiale plastico antiurto, delle dimensioni di 110 x 110 x 230 cm, peso 75 kg, allestimento in opera e successivo smontaggio a fine lavori, manutenzione settimanale comprendente il risucchio del liquame, lavaggio con lancia a pressione della cabina, immissione acqua pulita con disgregante chimico, fornitura carta igienica, trasporto e smaltimento rifiuti speciali. Per ogni mese o frazione di mese successivo.

a) Montaggio, smontaggio e nolo per 1° mese o frazione

1 cad 325,60 = 325,60 €

b) Nolo per ogni mese successivo o frazione

5 cad 143,00 = 715,00 €

Chemisches verstellbares WC, aus stoßfestem Kunststoff, Größe 110 x 100 x 230 cm, Gewicht 75 kg, Aufbau und anschließend Abbau bei Abschluss der Arbeiten, wöchentliche Instandhaltung mit Aufsaugen der Abwässer, Reinigung der Kabine mit Druckschlauch, Einführung von sauberem Wasser mit chemischen Zersetzungsmitteln, Lieferung des Toilettenpapiers, Transport und Entsorgung der Sonderabfälle. Für jeden nachfolgenden Monat oder Bruchteil davon.

a) Aufbau, Abbau und Miete für den ersten Monat oder Bruchteil davon

1 St 325,60 = 325,60 €

b) Miete für jeden nachfolgenden Monat oder Bruchteil

5 St 143,00 = 715,00 €

#### **\*100.99.01.04 Cartelli di pericolo**

Cartelli di pericolo (colore giallo), conformi al D. Lgs. 81/08, in lamiera di alluminio 5/10, con pellicola adesiva rifrangente; costo di utilizzo per mese o frazione:

d) triangolare, lato 350 mm.

60 cad 0,51 = 30,60 €

#### **\*100.99.01.04 Warnzeichen**

Warnzeichen (gelb) nach Maßgabe des GvD 81/08, aus 5/10-Alu-Blech, mit lichtbrechender Klebefolie; Preis für die Nutzung pro Monat oder Bruchteil:

d) dreieckig, eine Seite 350 mm.

60 St 0,51 = 30,60 €

#### **\*100.99.01.05 Cartelli di divieto**

Cartelli di divieto (colore rosso), conformi al D. Lgs. 81/08, in lamiera di alluminio 5/10, con pellicola adesiva rifrangente; costo di utilizzo per mese o frazione:

g) 500 x 330 mm.

60 cad 0,46 = 27,60 €

#### **\*100.99.01.05 Verbotsscheiben**

Verbotsscheiben (rot) nach Maßgabe des GvD 81/08, aus 5/10-Alu-Blech, mit lichtbrechender Klebefolie; Preis für die Nutzung pro Monat oder Bruchteil:

g) 500 x 330 mm.

60 St 0,46 = 27,60 €

#### **\*100.99.01.06 Cartelli di obbligo**

Cartelli di obbligo (colore blu), conformi al D. Lgs. 81/08, in lamiera di alluminio 5/10, con pellicola adesiva rifrangente; costo di utilizzo per mese o frazione:

c) 500 x 330 mm.

60 cad 0,46 = 27,60 €

#### **\*100.99.01.06 Gebotszeichen**

Gebotszeichen (blau) nach Maßgabe des GvD 81/08, aus 5/10-Alu-Blech, mit lichtbrechender Klebefolie; Preis für die Nutzung pro Monat oder Bruchteil:

c) 500 x 330 mm.

60 St 0,46 = 27,60 €

#### **\*100.99.01.07 Disinfettante**

Disinfettante secondo protocollo COVID 19 incluso distributore

90 lt 17,00 = 1.530,00 €

#### **\*100.99.01.07 Desinfektionsmittel**

Desinfektionsmittel gemäß Protokoll COVID 19 inklusive Spender

90 lt 17,00 = 1.530,00 €

**Covid-19 - Costi aggiuntivi per apprestamenti di sicurezza per 6 mesi per l'impresa principale** **9.715,80 €**

**Covid-19 - Ergänzende Sicherheitsmaßnahmen für 6 Monate für das Hauptunternehmen** **9.715,80 €**

### **3.4 I costi per la sicurezza specifici per elettricista e idraulico**






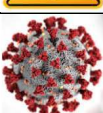
Le mascherine, i guanti, le tute protettive, i prodotti per l'igiene, come il gel disinfettante per le mani, ed ogni altre misure sono da includere nei prezzi unitari. Lo stesso vale per la pulizia delle attrezzature, delle macchine, dei luoghi di lavoro e per le eventuali difficoltà di lavoro.

### **3.4 Besonderen Sicherheitskosten für Elektriker und Hydrauliker**


Die zu verwendenden Masken, Handschuhe, Schutzanzüge, Hygienemittel wie Hand-Desinfektionsgel sowie jegliche zusätzlichen Maßnahmen sind in den Preispositionen im Leistungsverzeichnis miteinzurechnen. Ebenso wie die Reinigung der für die einzelne Preisposition erforderlichen Geräte, Maschinen, Arbeitsplätze sowie eventuelle Arbeitserschwernisse.

## 4 Informazioni

### 4.1 Generale

Si tratta di un'integrazione con il rischio di esposizione ad un agente biologico - COVID-2019. Questo documento deve essere letto insieme al Piano di Sicurezza e Coordinamento.		Dies ist eine Integration zum Risiko durch Exposition biologischer Arbeitsstoffe – COVID-2019. Dieses Dokument muss zusammen mit dem Sicherheits- und Koordinierungsplan gelesen werden.
Il documento contiene linee guida per il contenimento della diffusione del virus COVID 19 negli ambienti di lavoro e si riferisce. Inoltre, devono essere rispettate le "LINEE GUIDA PER ATTIVITÀ NEI CANTIERI EDILI E NON EDILI PUBBLICI E PRIVATI" del Comitato Paritetico Edile - <a href="http://www.pkb.bz.it/">http://www.pkb.bz.it/</a>	   	Das Dokument enthält Richtlinien zur Bekämpfung und Eindämmung der Verbreitung des COVID 19-Virus am Arbeitsplatz. Weiters sind die „LEITLINIEN FÜR TÄTIGKEITEN AUF ÖFFENTLICHEN UND PRIVATEN BAUSTELLEN“ des Paritätischen Komitee im Bauwesen einzuhalten. - <a href="http://www.pkb.bz.it/">http://www.pkb.bz.it/</a>
È obiettivo prioritario coniugare la prosecuzione delle attività con la garanzia di condizioni di salubrità e sicurezza degli ambienti di lavoro e delle modalità lavorative.		Es ist ein vorrangiges Ziel, die Fortführung der Produktionstätigkeit mit der Gewährleistung einer gesunden und sicheren Arbeitsumgebung und Arbeitsmethoden zu verbinden.


### 4.2 Misure generali

<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ I piani operativi di tutte le ditte devono essere aggiornati, la valutazione rischi delle proprie attività dev'essere integrata con il rischio d'esposizione a agente biologico – COVID -19!</li> <li>➤ L'elenco dei dispositivi di protezione individuale dei lavoratori dev'essere aggiornata!</li> <li>➤ Le ditte devono presentare evidenza dell'avvenuta informazione e istruzione sul rischio COVID-19 (elenco firme lavoratori)!</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Die Einsatzsicherheitspläne aller Firmen müssen angepasst werden, die Risikobewertung der eigenen Tätigkeiten auf der Baustelle müssen mit dem Risiko der Exposition eines biologischen Arbeitsstoffes – COVID -19 integriert werden!</li> <li>➤ Die Liste der persönlichen Schutzausrüstung der Arbeitnehmer ist zu ergänzen!</li> <li>➤ Die Firmen müssen nachweisen, dass die Arbeitnehmer entsprechende Information und Unterweisung zum Risiko COVID-19 erhalten haben (Unterschriftenliste der Arbeitnehmer)!</li> </ul>
---	---	---




#### 4.3 Controlli in cantiere del CSE







#### 4.3 Baustellenkontrolle durch SKA







Per ridurre al minimo il rischio biologico, si utilizzano metodi di lavoro agili per i controlli di cantiere. I controlli vengono effettuati periodicamente in funzione dell'avanzamento dei lavori e dei rischi attuali. I verbali delle riunioni di coordinamento vengono trasmessi in modalità a distanza alle persone coinvolte.		Um das biologische Risiko zu minimieren, werden bei den Baustellenkontrollen agile Arbeitsweisen eingesetzt. Die Kontrollen erfolgen periodisch in Abhängigkeit des Baufortschrittes und der aktuellen Risiken. Die Protokolle zu den Koordinierungssitzungen werden auf telematischem Weg an die beteiligten Personen übermittelt.
--	---	---

#### 4.4 Regole di comportamento

#### 4.4 Verhaltensregeln



Durante l'esecuzione delle lavorazioni, è assolutamente necessario rispettare la distanza minima tra le persone, di almeno 1 metro.		Bei der Ausführung der Arbeiten ist es absolut notwendig, den Mindestabstand zwischen den Personen von mindestens 1 Meter einzuhalten.
Tutte le persone debbono coprirsi naso e bocca adeguatamente. Nel caso in cui per casi "limitati e strettamente necessari" per le attività da eseguirsi in cantiere, sia inevitabile la distanza ravvicinata tra due operatori, gli operatori dovranno indossare guanti e mascherina del tipo FFP2 o FFP3. Senza tali misure di sicurezza è vietata la lavorazione.		Alle Personen müssen ihre Nase und ihren Mund ordnungsgemäß bedecken. Falls in "begrenzten und unbedingt notwendigen" Fällen für die vor Ort durchzuführenden Tätigkeiten der enge Abstand zwischen zwei Bedienern unvermeidlich ist, müssen die Arbeiter Handschuhe und eine Maske vom Typ FFP2 oder FFP3 tragen. Ohne solche Sicherheitsvorkehrungen ist die Arbeit verboten.
No ad abbracci, stretti di mano etc.		Keine Umarmungen, Handschütteln, usw.
Non toccare occhi, naso e bocca con le mani.		Nicht mit den Händen in die Augen, Nase oder Mund fassen.
Evitare assembramenti.		Menschenansammlungen vermeiden.
Presa in consegna di merce / posta e simili sono con l'ausilio di protezione mani e vie respiratorie.		Annahme von Waren und ähnlich nur mit Hand- und Atemschutz.
Ogni ditta presente in cantiere deve garantire per i suoi operai, sub appaltatori e lavoratori autonomi la disponibilità di soluzioni idroalcoliche per il lavaggio delle mani. Utilizzare indumenti da lavoro puliti		Jedes auf der Baustelle anwesende Unternehmen muss seinen Arbeitern, Subunternehmern und Selbständigen die Verfügbarkeit von hydroalkoholischen Lösungen zum Händewaschen garantieren. Saubere Arbeitskleidung tragen.
Nel caso in cui un operaio è in presenza di febbre oltre 37,5°C, sintomi similinfluenzali, provenienza da zone a rischio o contatto con persone positive al virus „Covid-19“ nei 14 giorni precedenti rimanere al proprio domicilio e chiamare il proprio medico di famiglia e l'autorità sanitaria.		Bei Körpertemperatur von mehr als 37,5°C, bei Grippe-symptomen, bei Herkunft aus Risikozonen, oder bei Kontakt mit einer Person innerhalb der letzten 14 Tage, die positiv auf den „Covid-19“ Virus getestet wurde zuhause bleiben und den eigenen Hausarzt oder die Sanitätseinheit zu informieren.

Informare tempestivamente e responsabilmente il datore di lavoro della presenza di qualsiasi sintomo influenzale durante l'espletamento della prestazione lavorativa, avendo cura di rimanere ad adeguata distanza dalle persone presenti.		Den Arbeitgeber unmittelbar und eigenverantwortlich zu informieren, sollten irgendwelche Grippe-symptome während der Ausführung der Arbeitsleistung auftreten, wobei darauf geachtet werden muss, einen angemessenen Abstand zu den anwesenden Personen einzuhalten.
Ogni ditta presente in cantiere dovrà garantire per i suoi operai, sub appaltatori e lavoratori autonomi la sanificazione degli ambienti ufficio/ spogliatoio/ mensa-ristoro e wc: le superfici dovranno essere pulite, almeno quotidianamente, con disinfettante a base di cloro o alcool. È ritenuto efficace un primo passaggio con detergente neutro ed un secondo passaggio con ipoclorito di sodio 0,1% o con etanolo al 70%. I lavoratori sono obbligati a lavarsi le mani con tale soluzione all'ingresso in cantiere, prima e dopo le pause pranzo e all'ingresso e all'uscita dai servizi igienici. Disinfettare i dispositivi mobili (smartphone, tablet, notebook) più volte al giorno con i prodotti forniti.		Jedes auf der Baustelle anwesende Unternehmen muss seinen Arbeitern, Subunternehmern und Selbständigen Büro, Umkleidekabine, Kantine und Toiletten zur Verfügung stehen. Die Oberflächen müssen mindestens täglich mit einem Desinfektionsmittel auf Chlor- oder Alkoholbasis gereinigt werden. Ein erster Schritt mit einem neutralen Reinigungsmittel und ein zweiter Schritt mit 0,1% Natriumhypochlorit oder 70% Ethanol wird als wirksam angesehen. Die Arbeitnehmer sind verpflichtet, sich mit dieser Lösung beim Betreten der Baustelle, vor und nach den Mittagspausen sowie beim Betreten und Verlassen der Toiletten die Hände zu waschen. Mehrmals täglich die mobilen Geräte (Smartphone, Tablet, Notebook) mit den zur Verfügung gestellten Mitteln desinfizieren.
Arieggiare il proprio locale di lavoro (aprendo la finestra completamente) più volte al giorno, in specifico: all'inizio del turno di lavoro, poi ogni 2 ore, l'ultima volta alla fine del turno di lavoro - 10 minuti ogni volta.		Mehrmals täglich die eigene Büroräumlichkeit stoßlüften (Fenster komplett öffnen), und zwar: zu Arbeitsbeginn, anschließend im 2-Stunden-Takt, das letzte Mal bei Arbeitsende - jeweils 10 Minuten.
Gli attrezzi manuali dovranno essere dati in dotazione ad un solo operaio ed utilizzati con i guanti. Si suggerisce di provvedere alla loro igienizzazione, almeno giornalmente, con soluzione idroalcolica. Se non è possibile evitare l'uso promiscuo, la disinfezione deve essere effettuata prima e dopo ogni utilizzo.		Werkzeuge sollten nur von einem Arbeiter verwendet und mit Handschuhen benutzt werden. Es wird vorgeschlagen, sie zumindest täglich mit einer hydroalkoholischen Lösung zu reinigen. Wenn eine gemischte Verwendung nicht vermieden werden kann, muss vor und nach jeder Verwendung eine Desinfektion durchgeführt werden.
I mezzi di cantiere (quali ad es. escavatori, piattaforme elevatrici, pale), se utilizzati da più persone, dovranno essere igienizzati (per la porzione riguardante quadro di comando, volante, maniglie etc.), ogni volta prima e dopo il loro utilizzo con apposita soluzione idroalcolica. La disinfezione riguarda il pannello di controllo, il volante, le maniglie e tutte le parti con cui l'operatore può venire a contatto. Altrimenti si raccomanda di disinfettarli almeno giornalmente.		Baustellengeräte (z.B. Bagger, Hebebühnen, Lader) müssen, wenn sie von mehr als einer Person benutzt werden, jedes Mal vor und nach der Benutzung mit einer alkoholischen Lösung desinfiziert werden. Die Desinfektion betrifft das Bedienfeld, das Lenkrad, die Griffe und alle Teile, mit denen der Bediener in Kontakt kommen kann. Ansonsten wird vorgeschrieben, diese mindestens täglich zu desinfizieren
Ai soggetti terzi non è in generale consentito l'accesso ai cantieri. L'attività della consegna di merci e materiali in cantiere avverrà posizionando gli stessi nell'apposita area di scarico. Tali operazioni dovranno avvenire sempre garantendo la distanza di almeno 1 mt tra le persone, nel caso in cui ciò non sia possibile è necessario dotarsi di mascherine FFP2 o FFP3. Lo scambio della documentazione delle merci consegnate in cantiere (bolle, fatture...) dovrà avvenire tramite l'utilizzo di guanti monouso		Der Zutritt zur Baustelle ist für Außenstehende grundsätzlich nicht gestattet. Die Anlieferung von Waren und Materialien erfolgt durch das Abladen in der entsprechenden Entladezone. Diese Arbeiten müssen immer mit einem Abstand von mindestens 1 m zwischen den Personen durchgeführt werden, falls dies nicht möglich ist, ist es notwendig, sich mit FFP2- oder FFP3-Masken auszustatten. Der Austausch der Dokumentation der an die Baustelle gelieferten Waren (Rechnungen, Abrechnungen usw.) muss

(qualora non disponibili, lavare le mani con soluzione idroalcolica).		mit Handschuhen erfolgen (falls nicht vorhanden, Hände mit alkoholischer Lösung waschen).
Durante i lavori in ambienti chiusi, questi devono essere arieggiati più volte (aprendo la finestra completamente), almeno: all'inizio del turno di lavoro, poi ogni 2 ore, l'ultima volta alla fine del turno di lavoro - 10 minuti ogni volta.		Bei Arbeiten in geschlossenen Räumen müssen diese mehrmals stoßgelüftet werden (Fenster komplett öffnen), und zwar mindestens: zu Arbeitsbeginn, anschließend im 2-Stunden-Takt, das letzte Mal bei Arbeitsende - jeweils 10 Minuten.
<p>Gli autisti ed i lavoratori che utilizzano i veicoli aziendali devono costantemente pulire (almeno quando si scende e si sale sul mezzo) tutte le parti che entrano in contatto con le loro mani (volante, cambio, ecc.).</p> <p>Durante il viaggio si raccomanda il continuo ricambio di aria all'interno dell'abitacolo</p> <p>In caso di presenza di altre persone, oltre l'autista, è obbligatorio per tutti i passeggeri l'uso delle semimaschere FFP2/FFP3 oppure altra protezione alle vie respiratore approvata contro Covid-19, perché non potendosi rispettare la distanza minima di 1 metro tra le persone.</p>		<p>Fahrer und Mitarbeiter, die Firmenfahrzeuge benutzen, müssen alle mit den Händen in Berührung kommenden Teile (Lenkrad, Gangschaltung usw.) ständige Reinigung (zumindest beim Ein- und Aussteigen)</p> <p>Während der Fahrt soll im Fahrzeuginneren für einen kontinuierlichen Luftaustausch gesorgt werden.</p> <p>Wenn andere Personen als der Fahrer anwesend sind, wird für alle Reisenden die Verwendung von FFP2-/FFP3-Halbmasken oder anderer zugelassener Atemschutz gegen Covid-19 vorgeschrieben, da der Mindestabstand von 1 Meter zwischen den Personen nicht eingehalten werden kann.</p>
<p align="center"><b>BEISPIELE FÜR DEN PERSONENTRANSPORT UND HINWEISE ZUR HYGIENE UND ZUM GEBRAUCH VON MASKEN</b></p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: flex-end;"> <div style="text-align: center;">  <p><b>FIRMENFAHRZEUGE</b></p> <p>DEN FHRZEUGRAUM VOR UND NACH DEM GEBRAUCH DESINFIZIEREN</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p><b>FIRMENFAHRZEUGE</b></p> <p>IMMER EINEN SITZ LEER LASSEN</p> <p>-Auto mit 4 Sitzplätzen: 2 Arbeiter</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p><b>FIRMENFAHRZEUGE</b></p> <p>IMMER EINEN SITZ LEER LASSEN</p> <p>-Kleinbus mit 9 Sitzplätzen: 5 Arbeiter</p> </div> </div>		
Il datore di lavoro deve informare i lavoratori sulle modalità di pasti. Questo deve avvenire in conformità con le misure Covid-19. Le distanze di sicurezza e le norme igieniche devono essere rispettate.		<p>Die Art der Ausspeisung muss den Arbeiter durch den Arbeitgeber mitgeteilt werden. Diese muss unter Einhaltung der Covid-19-Maßnahmen erfolgen.</p> <p>Die Sicherheitsabstände sowie die Hygienevorschriften müssen eingehalten werden.</p>

## 4.5 Dispositivi di Protezione

## 4.5 Schutzausrüstung

<p>Tutti i lavoratori devono disinfettare le mani quando accedono al luogo di lavoro, al luogo d'intervento, al cantiere, prima e dopo la pausa pranzo, prima e dopo l'uso dei dispositivi di protezione individuale e prima e dopo l'uso di attrezzature di lavoro, macchine, apparecchiature di qualsiasi genere. Per effettuare le attività di disinfezione devono essere i disinfettanti forniti.</p>		<p>Alle Mitarbeiter müssen sich beim Betreten des Arbeitsplatzes, des Einsatzortes, der Baustelle, vor und nach den Mittagspausen, beim Betreten und Verlassen der Toiletten, vor und nach dem Einsatz von persönlichen Schutzausrüstungen sowie vor und nach dem Verwenden von Arbeitsmitteln, Maschinen, Ausrüstungen jeglicher Art die Hände zu desinfizieren. Es müssen die zur Verfügung gestellt Desinfektionsmittel verwendet werden.</p>
<p>La protezione delle vie respiratorie deve essere sempre utilizzata, se sono presenti altri lavoratori. La distanza di sicurezza di 1m è da rispettare in ogni caso. Le mani devono essere lavate/disinfettate accuratamente prima e dopo l'uso della protezione respiratoria.</p>		<p>Der Atemschutz muss immer verwendet werden, falls andere Mitarbeiter im Umfeld sind. Der Sicherheitsabstand von 1m muss trotzdem eingehalten werden. Vor und nach dem Verwenden des Atemschutzes müssen die Hände gründlich gewaschen/desinfiziert werden.</p>
<p>La protezione alle mani deve essere utilizzata per l'accettazione di consegne, ecc., se i disinfettanti indicati non sono disponibili in quantità sufficiente, se non può essere rispettata la distanza minima di 1 metro, quando è previsto il contatto con dispositivi o superfici comuni (ad es. stampante, distributore di bevande, ecc.), Le mani devono essere lavate accuratamente/disinfettate prima e dopo l'uso della protezione alle mani.</p>		<p>Der Handschutz muss bei Annahme von Lieferungen, u.ä., falls die gegebenen Desinfektionsmittel nicht in ausreichendem Ausmaß vorhanden sind, falls der Mindestabstand von 1Meter nicht eingehalten werden kann, bei Kontakt mit gemeinschaftlichen Geräten oder Oberflächen (Maschinen, Werkzeug, Drucker, usw.) verwendet werden. Vor und nach dem Verwenden des Handschutzes müssen die Hände gründlich gewaschen/desinfiziert werden.</p>

## 4.6 Informazioni importanti

## 4.6 Wichtige Informationen



AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE



# Richtiges Händewaschen

**Gesamtdauer des Vorgangs: 40-60 Sekunden**



Hände mit Wasser befeuchten.



Mit einer ausreichenden Portion  
Seife die gesamte Oberfläche  
der Hände bedecken.



Handflächen gegeneinander reiben.



Rechte Handfläche mit verschränkten  
Fingern über linken Handrücken  
reiben und vice versa.



Handflächen mit verschränkten  
Fingern gegeneinander reiben.



Fingerrücken mit ineinander  
verhakten Fingern gegen die Fläche  
der anderen Hand reiben.



Linken Daumen mit der rechten  
Hand reiben und vice versa.



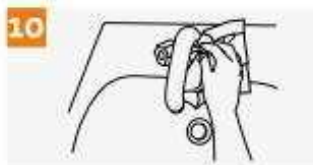
Abgewinkelte Finger der rechten  
Hand an der linken Handfläche  
reiben und vice versa.



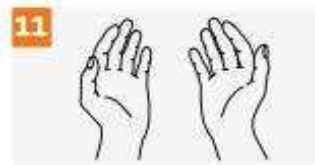
Hände sorgfältig unter fließendem  
Wasser spülen.



Hände mit einem Einmalhandtuch  
sorgfältig abtrocknen.



Wasserhahn unter Verwendung  
des Handtuchs abdrehen.



Die Hände sind nun sauber.





AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE



## Lavarsi le mani in modo corretto

**0** Durata dell'intera procedura: **40-60 secondi**



WHO GUIDELINES ON HAND HYGIENE IN HEALTH CARE







## Mehrfaches Verwenden von Mundschutz / *Uso multiplo delle mascherine*

Das mehrfache Verwenden von Mundschutz wird nur bei Lieferengpässen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) empfohlen.  
*L'uso multiplo delle mascherine è consigliato solo in caso di mancanza di fornitura di dispositivi di protezione individuale (DPI).*

### Anlegen von Mundschutz (auch bei Wiederverwendung) - *Indossare la mascherina (anche per il riutilizzo)*



Führen Sie eine hygienische Händedesinfektion durch, Einwirkzeit beachten.

*Effettuare una disinfezione igienica delle mani, rispettare la durata della procedura.*



Vor dem ersten Gebrauch Beschriften Sie ein Stück Pflaster mit Ihrem Namenskürzel o.ä. und kleben dieses auf die Außenseite der Maske.

*Prima del primo utilizzo, applicare sulla parte esterna della mascherina un adesivo con nome, sigla o simili.*



Greifen Sie die Maske von außen, so dass die offene Seite zum Gesicht zeigt. Fixieren Sie diese vor Nase/Kinn und fassen die Gummibänder mit der anderen Hand zusammen.

*Afferrare la mascherina dall'esterno in modo che il lato aperto sia rivolto verso il viso. Sistemare la mascherina sul viso in modo da coprire naso e mento e con l'altra mano tenere fermi gli elastici.*



Verhindern Sie ein Verrutschen der Maske, indem Sie die Maske weiter vor der Nase mit einer Hand fixieren, während die andere Hand die Gummibänder am Hinterkopf richtet. Das untere Halteband bis unter die Ohren und das obere Halteband auf den Hinterkopf ziehen.

*Tenere ferma la mascherina con una mano. Con l'altra mano infilare la porzione inferiore dell'elastico sulla testa dietro la nuca sistemandola al di sotto delle orecchie. Sollevare la sezione superiore dell'elastico e appoggiarla in alto sulla testa, sopra le orecchie.*



Fassen Sie den Metallbügel an den Nasenrücken an, indem sie den Bügel andrücken.

Oberen und unteren Teil der Maske so positionieren, dass die Maske dicht sitzt.

*Regolare la clip metallica sul ponte del naso premendo sulla clip.*

*Posizionare la parte superiore e inferiore della mascherina in modo che la mascherina si adatti perfettamente.*

## Ablegen des Mundschutzes (bei Wiederverwendung) / Come rimuovere la mascherina (per il riutilizzo)



Führen Sie eine hygienische Händedesinfektion durch, Einwirkzeit beachten, bevor Sie in Kopf- bzw. Gesichtsnähe hantieren.

*Prima di rimuovere la mascherina, eseguire una disinfezione igienica delle mani rispettando la durata della procedura.*



Beugen Sie sich leicht nach vorne und verhindern Sie beim Ausziehen das Verrutschen der Maske, indem Sie diese vor der Nase mit einer Hand fixieren.

*Piegarevi leggermente in avanti ed evitate che la mascherina scivoli quando la togliete, tenendola davanti al naso con una mano.*



Behalten Sie die Maske vor dem Gesicht fest in der Hand, während Sie mit der anderen Hand die Gummibänder über den Kopf ziehen.

*Tenere la mascherina saldamente in mano davanti al viso mentre si tira l'elastico sopra la testa con l'altra mano.*



Achten Sie beim Ablegen der Maske darauf, die Maske nicht mit den Fingern von innen zu berühren und dass die Schlaufen nicht das Gesicht berühren.

*Quando si toglie la mascherina, fare attenzione a non toccare l'interno della mascherina con le dita e assicurarsi che gli elastici non tocchino il viso.*



Legen Sie die Maske nun mit der Innenseite nach unten in einen sauberen Behälter o.ä., der ebenfalls eindeutig gekennzeichnet ist.

*Ora posizionare la mascherina con l'interno rivolto verso il basso in un contenitore pulito o simile, contrassegnato in modo inequivocabile.*



Alternativ können Sie die Maske an einem Haken aufhängen. Die Innenseite muss zur Wand gerichtet sein.

*Alternativa: appendere la mascherina ad un gancio. L'interno deve essere rivolto verso il muro.*



Führen Sie eine hygienische Händedesinfektion durch, Einwirkzeit beachten.

*Effettuare una disinfezione igienica delle mani, osservare la durata della procedura.*

## Handschuhe richtig ausziehen - *Togliere i guanti correttamente*



1. Mit einer Hand an die Innenfläche der anderen Hand greifen und den Handschuh anheben.

1. *Afferrare la superficie interna dell'altra mano con una mano e sollevare il guanto.*



2. Den Handschuh ganz abziehen und weiterhin festhalten.

2. *Rimuovere completamente il guanto; trattenerlo nella mano guantata il guanto appena sfilato.*



3. Mit der unbehandschuhten Hand unter die Stulpe des zweiten Handschuhs greifen und den Handschuh ebenfalls abziehen.

3. *Con la mano libera rimuovere il secondo guanto (tirando verso l'estremità della mano) partendo dall'interno infilando un dito sotto il bordo.*



4. Am Ende ist der zweite Handschuh über den ersten Handschuh umgekrempelt und umfasst diesen.

4. *Così facendo, alla fine il secondo guanto sfilato è rivolto sulla mano e sul primo guanto che stava stringendo.*

Beide Handschuhe können nun ohne Kontaminationsgefahr dem Abfall zugeführt werden. Im Anschluss ist eine hygienische Händedesinfektion durchzuführen.

*Entrambi i guanti possono ora essere sballati con i rifiuti senza rischio di contaminazione. Successivamente deve essere effettuata una disinfezione igienica delle mani.*